

THE LAND OF STONE FLOWERS

一部来自精灵世界的人类百科全书

睡莲花下的奇书

[以色列] 斯维特拉娜·多洛舍娃 著

—— 承影 译 ——

THE LAND OF STONE FLOWERS

睡莲花下的奇书

[以色列] 斯维特拉娜·多洛舍娃 著

—— 承影 译 ——



图书在版编目 (CIP) 数据

睡莲花下的奇书 / (以) 斯维特拉娜·多洛舍娃著; 承影译. -- 北京: 北京联合出版公司, 2019.4
ISBN 978-7-5596-2937-1

I. ①睡… II. ①斯… ②承… III. ①插画 (绘画) —作品集 —以色列 —现代 IV. ① J238.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2019) 第 037626 号

北京市版权局著作权合同登记号: 01-2019-0604 号

КНИГА, НАЙДЕННАЯ В КУВШИНКЕ: ГРАФИЧЕСКИЙ РОМАН/СВЕТЛАНА ДОРОШЕВА

© SVETA DOROSHEVA, 2010, 2019

THE SIMPLIFIED CHINESE TRANSLATION RIGHTS ARRANGED THROUGH RIGHTOL MEDIA (本书中文简体
版权经由锐拓传媒取得EMAIL: COPYRIGHT@RIGHTOL.COM) AND BANKE, GOUMEN & SMIRNOVA LITERARY
AGENCY (WWW.BGS-AGENCY.COM)

睡莲花下的奇书

作 者: (以色列) 斯维特拉娜·多洛舍娃

译 者: 承 影

产品经理: 刘云志

版权支持: 张 婧

责任编辑: 郑晓斌 徐 樟

特约编辑: 王周林

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街 83 号楼 9 层 100088)

北京联合天畅文化传播公司发行

天津光之彩印刷有限公司印刷 新华书店经销

字数 160 千字 889mm×1194mm 1/16 印张 13.5

2019 年 4 月第 1 版 2019 年 4 月第 1 次印刷

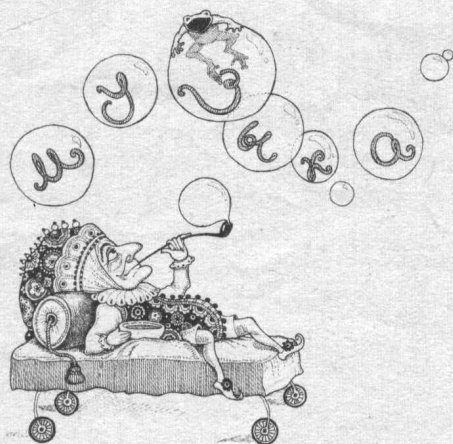
ISBN 978-7-5596-2937-1

定价: 128.00 元

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容

版权所有, 侵权必究

如发现图书质量问题, 可联系调换。质量投诉电话: 010-57933435/64243832





关于作者

斯维特拉娜·多洛舍娃，出生于扎波罗热（乌克兰城市），毕业于扎波罗热国立大学，插画艺术家，曾从事翻译、记者、设计师等职业，也是一位极具天赋的作家。曾担任全球最大的广告传媒公司之一的灵智精实（Euro RSCG）的创意总监。她笔下的故事十分独特，文字和图画可以奇妙地交织在一起并充满着神奇的魔力。2009年移居以色列，现与她的丈夫以及三个孩子住在雷霍沃特，从事插画创作工作。

译者

承影，原名孙倩，毕业于俄罗斯图拉国立托尔斯泰师范大学，已从事翻译工作多年，译文神形兼具，擅长翻译文学、心理、教育类读物，现就职于图书馆。

THE LAND OF STONE FLOWERS

睡莲花下的奇书

[以色列] 斯维特拉娜·多洛舍娃 著

—— 承影 译 ——



图书在版编目 (CIP) 数据

睡莲花下的奇书 / (以) 斯维特拉娜·多洛舍娃著; 承影译. -- 北京: 北京联合出版公司, 2019.4
ISBN 978-7-5596-2937-1

I. ①睡… II. ①斯… ②承… III. ①插画 (绘画) —作品集 —以色列 —现代 IV. ① J238.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2019) 第 037626 号

北京市版权局著作权合同登记号: 01-2019-0604 号

КНИГА, НАЙДЕННАЯ В КУВШИНКЕ: ГРАФИЧЕСКИЙ РОМАН/СВЕТЛАНА ДОРОШЕВА

© SVETA DOROSHEVA, 2010, 2019

THE SIMPLIFIED CHINESE TRANSLATION RIGHTS ARRANGED THROUGH RIGHTOL MEDIA (本书中文简体
版权经由锐拓传媒取得 EMAIL: COPYRIGHT@RIGHTOL.COM) AND BANKE, GOUMEN & SMIRNOVA LITERARY
AGENCY (WWW.BGS-AGENCY.COM)

睡莲花下的奇书

作 者: (以色列) 斯维特拉娜·多洛舍娃

译 者: 承 影

产品经理: 刘云志

版权支持: 张 婧

责任编辑: 郑晓斌 徐 樟

特约编辑: 王周林

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街 83 号楼 9 层 100088)

北京联合天畅文化传播公司发行

天津光之彩印刷有限公司印刷 新华书店经销

字数 160 千字 889mm×1194mm 1/16 印张 13.5

2019 年 4 月第 1 版 2019 年 4 月第 1 次印刷

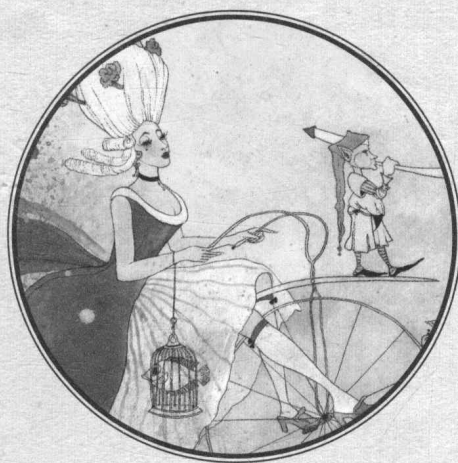
ISBN 978-7-5596-2937-1

定价: 128.00 元

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容

版权所有, 侵权必究

如发现图书质量问题, 可联系调换。质量投诉电话: 010-57933435/64243832



От издателя

出版者的话

这本书是放在火柴盒里寄来的，火柴盒上写着以下内容：



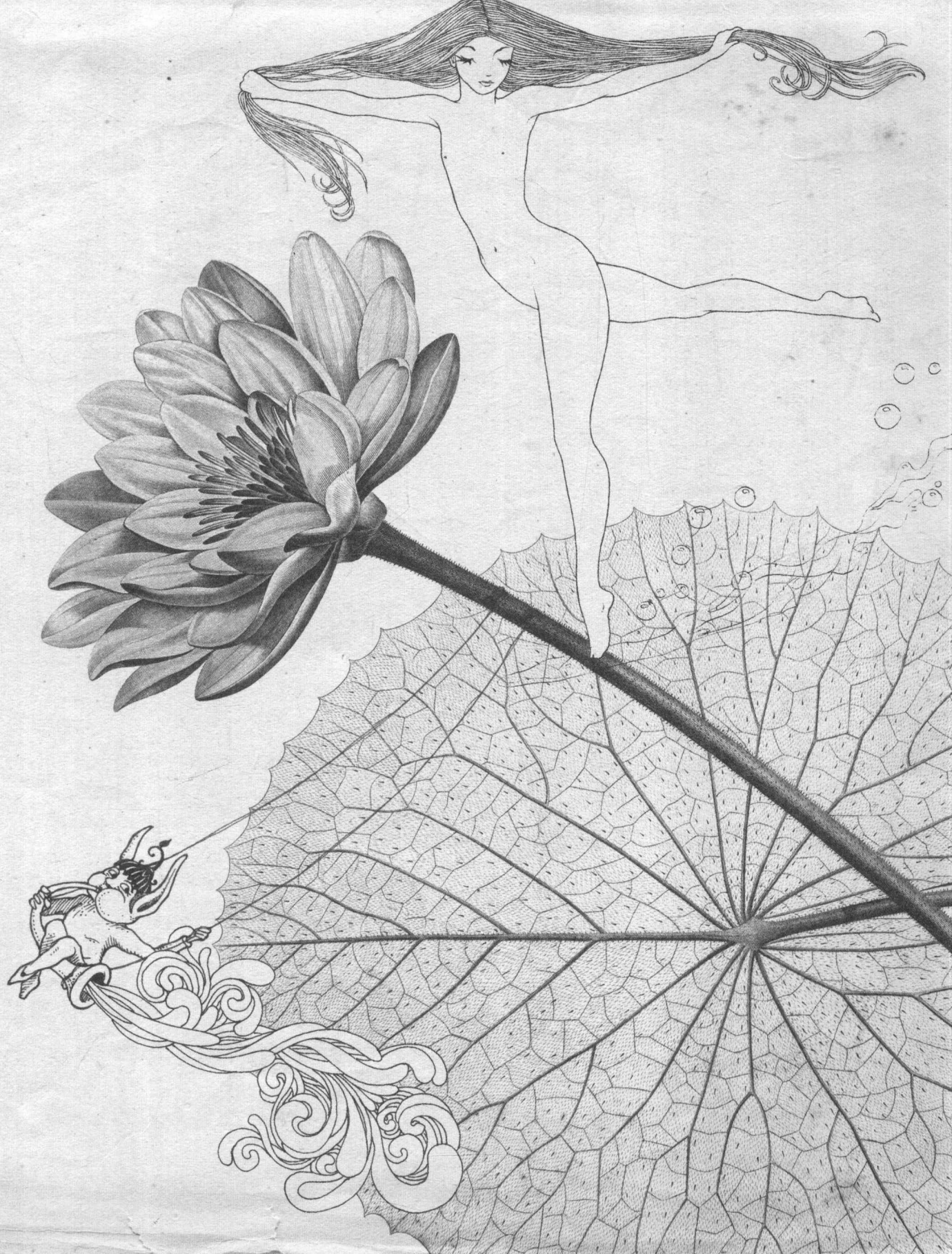
我是在一个带着喷泉的池塘旁的小水罐里发现的这本书，我总是在这个小水罐里发现各种各样的东西，所以，每当我来公园散步的时候都会去看看。但我并没有成功地读完这本书，因为它实在是太小了。所以，请将它按照书的正常比例打印，并寄还给我。

Я НАШОЛ ЭТУ КНИЖКУ ВНУТРИ КУРЩИНКИ
В ПРУДУ С ФАНТАНОМ. Я И РАНЬШЕ ~~НАШОЛ~~
НАХОДИЛ В ЭТОЙ КУРЩИНКЕ ВСЯКИЕ ВЕЩИ
И ВСЕГДА Б НИЧЕ ЗАГЛЯДЫВАЮ КАЖДА
ПЛАЮ В ПАРКЕ.
НО Я НЕ МОГУ ПРОЧИТАТЬ ЭТУ КНИЖКУ
ПОТОМУ ЧТО ОНА ТАКАЯ МАЛИНОВАЯ.
НАПИЧАТАЙТЕ ПОЖАЛУСТА НОРМАЛЬНО
И ПРИШЛИТЕ МНЕ.

很抱歉，寄件人并没有给回信的地址。这本书真的太小了，如果我们把它用实际尺寸出版，读者可能很难在书店的书架上发现它，也许无意中会把它与尘土一起掸掉，要知道，它只有小指甲盖大小。我们不得不在显微镜下放大这本书，并重新整合了一些完全不可辨认的地方，但最终还是尽可能地保留了这本书的原貌，其他地方没有任何改变。

这是一本关于人的书，由来自闪闪发光的魔幻国度的地精、仙女、自然神和其他魔怪生物撰写。这个国度的居民并不相信人类，但他们中间总有一些生灵会以各种各样的神秘方式偶然落入我们的世界。这些不幸的旅行者就成了这本书的作者。他们收集了自己对人类生活的观察和讲述，并体现在这本书中。这些资料有许多是不准确、荒谬甚至是荒唐的。当然，这本书本身就是荒诞、偶然的，他们只是描述了落入他们视线的东西，或者说他们这些不寻常的作者感兴趣的東西。

尽管如此，我们还是保留了这些文字本来的样子。这里充满了魔怪生物对人类活动的迷惘不解，最珍贵的并不是这些内容有多可信，而是他们对我们已司空见惯的东西所持的惊奇目光。



Содержание :

目录

我为什么要写这本书	11
第1章 人	15
关于人的内部结构	17
人的模样	25
人是什么	33
人从哪里来	49
关于小人和大人	65
第2章 人的神奇世界	69
关于人类的住所和物件	71
铁昆虫	72
解读思维的小盒子	74
石头花	75
发光的箱子	78
唱歌的幽灵	80
第3章 性情和习俗	83
对人类荒谬、目空一切的观点的理解	85
完全相反的世界	89



关于人的某些信奉	95
神秘的画像	103
宗教仪式与习俗	107
音乐	123
关于人的工作	129
舞蹈	133
关于隐形的帽子	141
人为什么要哭和笑	145

第4章 人的语言 153

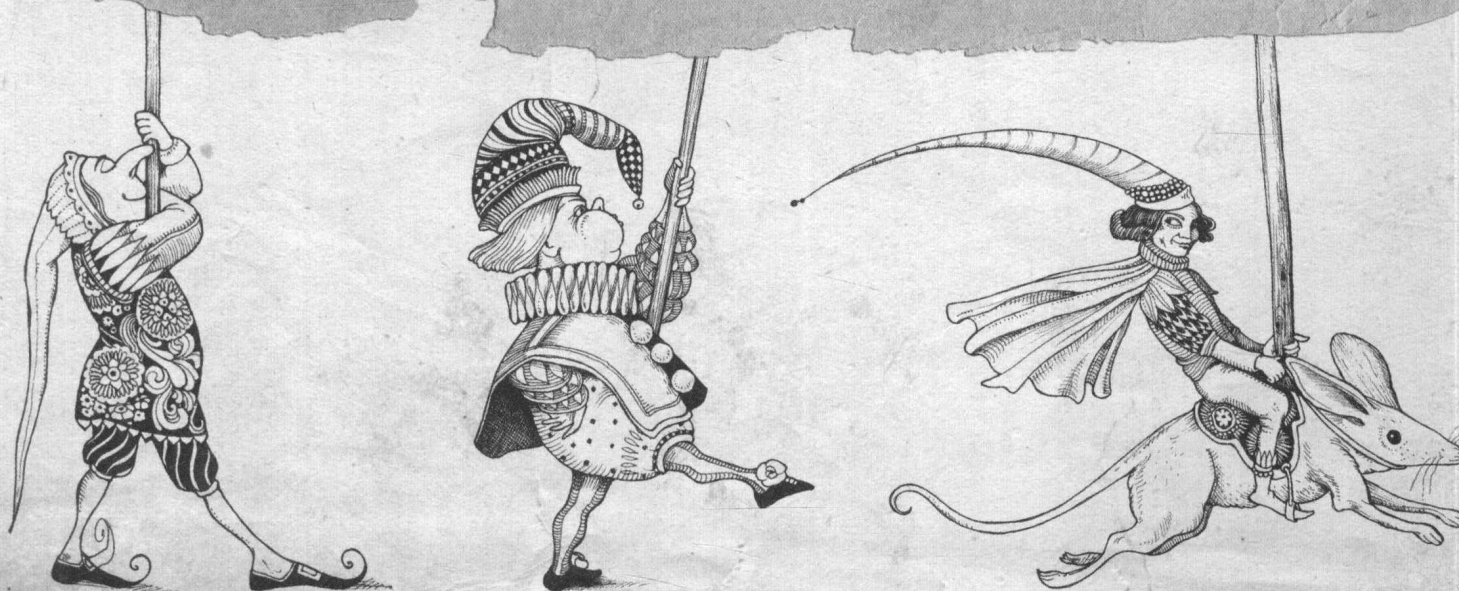
真实的梦	157
特卢马奇	158
恋人的语言	163
衣服的语言	166

第5章 人类世界与闪光国度的联系 179

关于韦罗尼卡的头发，关于白象和雾	183
莉钦尼娅被偷的亚麻布画的秘密	187
夜	197

结束语 212

注释与致谢 215



克哈夫特 求知欲旺盛的地精

智者，梦占吉凶的巫者，在哲学秘密中追求
快乐，训练鸮；功勋医生，月光下的舞者，
编号 72，也是本书的作者。



Почему я написал эту книгу?

我为什么要写这本书





这本书不追求科学性或者可信性。

我只是希望我的著作可以帮到其他像我一样遇到麻烦的地精、仙女和自然神。我早就不再相信妈妈的那些耸人听闻的说法（“要是你不好好睡觉，人就会来把你抱走！”）了，而认为人的世界是无聊的想象。不过，我也像所有小地精一样，非常喜欢关于被人偷走并带到石头花国度的仙女和自然神的故事。

我与这些故事的关系在好多年以前就发生了改变。当时，我吃完饭，看着蓝蜻蜓在睡莲的枝叶上玩耍，打起了瞌睡。我醒来后到了一个奇怪的世界，为了把这个世界记录下来，我决定写这本书。

回来后，我花费了好多年在魔幻国闪光的大地上游荡，搜集其他到过人类世界的旅行者的故事。我记录下他们讲述的故事、多年思考的成果或昙花一现的想法、长期观察到或是亲身经历过的与人的偶遇，也就是所有可以说清楚人类本性的事情；我还收集了一些插图、便条、信件，以便帮助其他生物搞明白和想象出那个光怪陆离的世界。我知道，我们这里的生物对我到过人类世界这件事有好多说法，比如这一切都是我做的梦，我所看到的一切都是因为那个恶作剧大王皮克西往我的烟斗里掺入了使人昏醉的毒霉！比如我收集的所有材料都是像我一样误入歧途和有点儿古怪的幻想家的梦话，我们的世界里这种怪事还少吗？

我明白，这是对我的挖苦：他本来就是这样的。好了，不跟那种人啰唆啦。关于人的故事是那样稀奇古怪，以至于我们这些平平常常的自然神或者仙女都很难相信那个荒谬、不可思议又很不寻常的世界真的存在。

我有许多证据可以证明人的存在，但这些证据都过于不值得争议，很轻松就可以被忽视掉，就像草莓蟾蜍宗派内乱或者谁密谋用毒刺和玫瑰装饰萤火虫的新闻，大家当成耳旁风听听就过去了。

很遗憾——也许是很幸运——通向人类世界的通道并不是总有的。要不然，一眨眼的工夫，我就能把那些目光短浅、吹毛求疵的人给说服了，他们至今都还认为人是古老故事中的角色。

每个“幸运儿”落入石头花国度的方式都各不相同。当时，看着摇晃的蜻蜓姑娘入睡的我醒来后就回家了，突然发现面前那道门全然不是通向我家小屋的门。稍稍打开门，我没有找到我家用蝴蝶翅

膀垒成的墙，没找到用乌鸫蛋做成的家具，也没找到我心爱的书柜：里面有我存放的

贝壳藏品，贝壳上有音乐家温迪娜的签名。正好相反，我来到了一个巨大的空间，里面有一大堆奇怪的不知用途的物件。后来我知道了，这个地方叫住宅。

我在人类的世界中度过了三个人类的年，发现了一个令人吃惊的事情：我们的世界完全不在爱开玩笑的上帝格雷姆普的铃铛里——这个铃铛貌似是他用自己最心爱的神灵索福尼兹巴的纽扣换来的。是的，我们整个魔幻国闪闪发光的大地、清新的空气、充满蜘蛛的城堡，这些都存在于一个四岁小男孩的小拇指和无名指之间，而这个小孩就住在这座住宅里。

我们最广袤的国土坐落在人类一些微不足道的物品中。自然神埃尔弗里娅被安顿在墙上的钉子眼里，用一幅画覆盖着。阴郁的德赫兰吉娅被安顿在一个箱子里，而那个话篓子格里姆阿莉娅被安顿在珍珠耳环里。

我们的时间，就像我说过的一样，和人类的有区别。我们的一瞬间对人类来说就是好多年。在我们的世界里，蒲公英的一片绒毛飞一会儿的工夫，人类世界就可能更迭了几代和几个世纪，形成了大陆的轮廓。格勒兹的书中说，如果我们这里一千年发生一次地震，那么格雷姆普会在睡梦中哈哈大笑的，因为会梦见索福尼兹巴跳乌龟扭摆舞的样子。请原谅我亵渎神灵，事情不是这样的。这只是……换了一个男孩。

事情是这样的，当人类的孩子长大后，他们就不再相信童话、魔法、仙女和自然神了，换句话说就是不再相信我们。当有一天清晨，小男孩一觉醒来，成了成年人和聪明的人，而我们的星球还在那里闪烁，大地还在颤动时，一条由孩子的呼吸编织成的飞龙会把闪光的大地带到一个新的孩子身边。



